Porównanie tłumaczeń I Jana 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	W tym poznaliśmy — miłość, że Ów za nas — duszę Jego położył, i my powinniśmy za — braci dusze położyć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym rozpoznaliśmy miłość, że On położył za nas swoją duszę;* i my powinniśmy kłaść duszę za braci.**[1)2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	(Po) tym poznaliśmy miłość, że on za nas życie* jego położył. I my winniśmy za braci życie* położyć. [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Po tym poznaliśmy miłość Boga gdyż On za nas życie Jego położył i my powinniśmy za braci dusze kłaść
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miłość rozpoznaliśmy po tym, że On oddał za nas swoje życie. My też powinniśmy oddawać życie za braci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym poznaliśmy miłość *Boga*, że on oddał za nas swoje życie. My również powinniśmy oddawać życie za braci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez tośmy poznali miłość Bożą, iż on duszę swoję za nas położył; i myśmy powinni kłaść duszę za braci.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W tymeśmy poznali miłość Bożą, iż on duszę swą za nas położył. I myśmy powinni kłaść dusze za bracią.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym poznaliśmy miłość, że On oddał za nas życie swoje. My także winniśmy oddać życie za braci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym poznaliśmy miłość, że On za nas oddał życie swoje; i my winniśmy życie oddawać za braci.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym poznaliśmy miłość, że On oddał za nas swoje życie. My również powinniśmy oddać życie za braci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym rozpoznaliśmy miłość, że On oddał za nas swoje życie. My także powinniśmy oddać życie za braci.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Po tym poznaliśmy miłość, że On życie swoje za nas oddał. My również powinniśmy oddać

[1)] <x>500 10:11</x>; <x>500 13:1</x>; <x>500 15:13</x>; <x>550 2:20</x>; <x>560 5:2</x>; <x>610 2:6</x>; <x>630 2:14</x>

[2)] <x>570 2:17</x>; <x>590 2:8</x>

[3)] Dusza oznacza tu życie.

			[swoje] życie za braci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chrystus oddał za nas swoje życie i dzięki temu wiemy, czym jest miłość; dlatego i my powinniśmy swoje życie oddawać za bliźnich.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym poznaliśmy miłość, że On oddał za nas swe życie. My również powinniśmy życie dawać za braci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	З цього ми пізнали любов, бо він за нас поклав свою душу; і ми маємо класти душі за братів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W tym poznaliśmy miłość, że on dla nas położył swoje życie, a więc my powinniśmy położyć życie dla braci.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Przez to poznaliśmy miłość, że oddał On swoje życie za nas. I my powinniśmy oddawać nasze życie za braci!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym poznaliśmy miłość, że on wydał za nas swą duszę; i my mamy obowiązek wydać swe dusze za naszych braci.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Chrystus, oddając za nas życie, pokazał nam, czym jest prawdziwa miłość. Teraz więc także my powinniśmy być gotowi oddać życie za innych wierzących.